



09. - 13.12.2014

**10<sup>a</sup> MOSTRA  
DE CINEMA BRASILEIRO**

**10. BRASILIANISCHE  
FILMFESTSPIELE**



# VOCÊ JÁ FOI AO BRASIL? Então vá!



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DO RIO DE JANEIRO



UFRGS  
UNIVERSIDADE FEDERAL  
DO RIO GRANDE DO SUL



UFF  
UNIVERSIDADE FEDERAL  
FLUMINENSE



## PROGRAMM / PROGRAMA

Bei allen  
Veranstaltungen  
außerhalb von DAS KINO  
ist der Eintritt frei

01. – 08.12.2014

Drehbuch- und Video-Workshop/  
Oficina de Realização Audiovisual

02. – 11.12.2014

Vortragsreihe / Ciclo de Palestras

09. - 13.12.2014

Lesungen / Leituras Daniel Munduruku

09. – 13.12.2014

**BRASILIANISCHE FILMFESTSPIELE /  
MOSTRA DE CINEMA BRASILEIRO**

09.12.2014

**ERÖFFNUNG / ABERTURA**

19.00

**Begrüßung:** Dr. Eloide Kilp

**Konzert / Concerto**

19.20

**Grußworte:** Prof. Dr. Fatima Ferreira-Briza  
Seine Exzellenz, Herr Evandro de Sampaio Didonet,  
Botschafter von Brasilien  
Univ. Prof. Dr. Christopher Laferl  
**Eröffnungsrede:** Prof. Dr. Tunico Amancio  
**Kurzfilmprojekt:** Regisseur Eduardo Nunes  
**Thematischer Kurzvortrag:** Prof. Dr. Daniel Munduruku  
**Kleiner Umtrunk / Coquetel**

20.45

KURZFILMPROGRAMM

10.12.2014

13.00

SPIELFILM: Faroeste Caboclo / Brasilianischer Western

19.00

LESUNG - Prof. Dr. Daniel Munduruku  
*Indianerlegenden aus Brasilien / Contos Indígenas Brasileiros*

20.30

KURZFILMPROGRAMM

11.12.2014

19.00

SPIELFILM: Sudoeste / Südwesten

12.12.2014

18.00

KURZFILMPROGRAMM

19.30

SPIELFILM: Rio 2096: Uma História de Amor e Fúria /  
Rio 2096: Eine Geschichte der Liebe und Wut

13.12.2014

15.00

SPIELFILM: Vendo ou alugo / Verkaufen oder vermieten?



[www.offset5020.at](http://www.offset5020.at)

Drucksachen online bestellen!

Der Onlineshop in Ihrer Region!

Offensiv und zielsicher, wo Druck gefragt ist sind wir dabei!  
Jetzt rund um die Uhr online bestellen.  
Sie wünschen. Wir machen. Ganz einfach. Ganz Offset 5020.



## INHALT / ÍNDICE

Vorwort	7
<b>Brasilianische Filmfestspiele / Mostra de Cinema Brasileiro</b>	<b>8-21</b>
Eröffnung / Abertura	8
Konzert / Concerto	9
Filmschau - Dienstag, 09.12.2014	10
Filmschau - Mittwoch, 10.12.2014	12
Filmschau - Donnerstag, 11.12.2014	17
Filmschau - Freitag, 12.12.2014	18
Filmschau - Samstag, 13.12.2014	21
Sonderprogramm - Lesungen / Programa Especial - Leituras	22
Drehbuch- und Video-Workshop / Oficina de Realização Audiovisual	25
Vortragsreihe / Ciclo de Palestras	26
Gastreferenten und Filmemacher / Professores e cineastas convidados	28
Danksagung / Agradecimentos	30
Förderer & Unterstützung / Patrocínio & Apoio	31



O Celpe-Bras é o Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros desenvolvido e outorgado pelo Ministério da Educação (MEC), aplicado no Brasil e em outros países com o apoio do Ministério das Relações Exteriores (MRE). Desde 2004, a Universidade de Salzburg é a única instituição responsável para aplicação do exame na Áustria.

Mais informações:  
[www.inep.gov.br/celpebras](http://www.inep.gov.br/celpebras)  
Contato: [eloide.kilp@sbg.ac.at](mailto:eloide.kilp@sbg.ac.at)

## VORWORT

Das brasilianische Filmfestival Fórum Brasil findet 2014 zum zehnten und voraussichtlich letzten Mal statt. Daher ist es an der Zeit, einen Rückblick zu halten und auch allen zu danken, die uns in all den Jahren motiviert, gefördert und geholfen haben.

Entstanden ist alles aus der Motivation heraus, in Salzburg ein Bild Brasiliens abseits der üblichen Klischees zu zeigen. Was mit einer einfachen Filmschau begann, konnte jedoch alleine den Wissensdurst der Teilnehmer und Gäste nicht stillen, so gab es noch im ersten Jahr ein Begleitprogramm von themenbezogenen Vorträgen. Im Laufe der Jahre kam es so zur Vorstellung von 48 Spielfilmen und 150 Kurzfilmen, davon 12 in zwei speziellen Kinderdarstellungen, dazu 35 Vorträge, zwei Dichterlesungen, zwei Kunstausstellungen und vier klassische Konzerte brasilianischer Künstler. Außerdem wuchs die Teilnehmerzahl von 200 Teilnehmern im ersten Jahr auf 1.079 im Rekordjahr 2012. Zudem wurden in sieben Drehbuch- und Video-Workshops auch sieben Kurzfilme produziert, was mit insgesamt 125 Teilnehmern einen hundertprozentigen Erfolg darstellt. Allen Vortragenden, Schriftstellern, Künstlern und Musikern des Rahmenprogramms, die dieses Festival bereichert haben, gebührt unser Dank. Unverzichtbar war uns bei der Beschaffung der Filme und Lizenzen in Brasilien Prof. Dr. Tunico Amancio von der Universidade Federal Fluminense, der seine Aufgaben als unser Kurator mehr als erfüllt hat.

Dazu Eduardo Nunes, der als filmschaffender Gast und dann als Gründer und Leiter des Drehbuch-Workshops, über die Jahre hinweg mit uns in Salzburg sieben ansehnliche Kurzfilme produziert hat.

Auch bei Rafael Puetter alias Rafucko müssen wir uns für seine aktuellen Beiträge ganz speziell bedanken und dass er als einer der einflussreichsten Videomaker Brasiliens immer Zeit gefunden hat, uns in technischen Fragen weiterzuhelfen.

Und nicht zuletzt wollen wir uns bei unserem Publikum bedanken, das uns in all den Jahren die Kraft gegeben hat, weiterzumachen und die Schwierigkeiten der Vorbereitung vergessen zu lassen.

Besonderen Dank auch allen unseren Unterstützern und Förderern. Natürlich hatten wir das Glück, dass sich gleich drei brasilianische Firmen in den vergangenen Jahren in Salzburg angesiedelt haben, aber dass auch alle zu Förderern wurden, zeigt doch auch die Wertschätzung unserer Kulturarbeit.

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen mit unserem aktuellen Programm und mit unserem besonderen Gast Daniel Munduruku und hoffen, dass sich für Sie viele neue Einblicke in dieses faszinierende und facettenreiche Land, das sich hinter dem Namen Brasilien verbirgt, auftun.

**Ihr Organisationsteam**

# BRASILIANISCHE FILMFESTSPIELE | MOSTRA DE CINEMA BRASILEIRO

Dienstag, 09.12. bis Samstag, 13.12.2014

**DIENSTAG, 09.12.2014**

**19.00 UHR ERÖFFNUNG | ABERTURA**

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal

E.004, HS Anna Bahr-Mildenburg, Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

## PROGRAMM

### KONZERT

#### BEGRÜSSUNG

Prof. Dr. Fatima Ferreira-Briza  
Seine Exzellenz, Herr Evandro de Sampaio  
Didonet, Botschafter von Brasilien  
Univ. Prof. Dr. Christopher Laferl

#### ERÖFFNUNGSREDE

Prof. Dr. Tunico Amancio

#### KURZFILMPROJEKT

Regisseur Eduardo Nunes

#### THEMATISCHER KURZVORTRAG: INDIGENE KULTUR IN DER GEGENWART

Prof. Dr. Daniel Munduruku

KLEINER UMRUNK / COQUETEL



## KONZERT | CONCERTO



### PROGRAMM

*Estudos N° 11 e 12 (Heitor Villa-Lobos)*

*Valsa sem nome (Baden Powell)*

*Água e vinho (Egberto Gismonti)*

*Kaiowas (Max und Igor Cavalera und Andreas Kisser)*

### DANILO ALVARADO (Brasilien)

Nach dem Gitarrenstudium in Chile und Brasilien und der Auszeichnung mit mehreren Musikpreisen in Lateinamerika spielte er als Solist auf internationalen Konzerten in ganz Südamerika, Portugal, Deutschland und Österreich. Mittlerweile studiert er in Salzburg bei Matthias Seidel, Marco Tamayo und Simone Fontanelli sowohl klassische als auch zeitgenössische Gitarre.



### BARBARA GIUSTO (Italien)

Barbara Giusto wurde in Genua, Italien geboren, mit 7 Jahren bekam sie ihren ersten Gitarrenunterricht und mit 13 gewann sie ihren ersten nationalen Wettbewerb in Italien. 2005 absolvierte sie das Diplomstudium am Konservatorium N. Paganini von Genua und 2013 an der Universität Mozarteum Salzburg ihr Masterstudium mit Auszeichnung. Sie hat bereits auf Konzerten in Italien, der Tschechischen Republik, der Schweiz, Österreich und Brasilien gespielt.



### CESAR PALMEROS (Mexiko)

Er ist in Xalapa, Mexiko, geboren und erhielt seinen ersten Klavierunterricht im Alter von acht Jahren. Solistische Konzertauftritte führten ihn bereits nach Deutschland, Italien, Österreich und Brasilien. Derzeit ist er auch als Klavierlehrer, Korrepetitor und Kammermusiker tätig. Im Mai 2011 war er Preisträger des „Premio Casella“ beim internationalen Klavierwettbewerb in Frascati, Rom, Italien.



DIENSTAG, 09.12.2014

## 20.30 UHR – KURZFILMPROGRAMM » ENCONTROS MISTOS / GEMISCHTE BEGEGNUNGEN «

Alle Kurzfilme OmdtU

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal

E.004, HS Anna Bahr-Mildenburg, Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

Moderation: Prof. Dr. Tunico Amancio

### 1 - BORUM KRENAK

#### Borum Krenak

Dokumentarfilm, 2013, 11 Min.

Die unbekannte Geschichte des Volkes Borum. Die Borum-Krenak-Indianer, auch Botokuden-Indianer genannt und in der brasilianischen Geschichte als wilde Kannibalen beschrieben, erzählen, wie sie den gerechten Krieg während der Kolonialisierung des Rio-Doce-Tals im Südosten Brasiliens überlebt haben.

A saga desconhecida do povo borum. Chamados de índios botocudos, representados na história brasileira como canibais selvagens, os borum-krenak contam como sobreviveram a uma Guerra Justa durante a colonização do Vale do Rio Doce, no Sudeste do Brasil.

Regie: Adriana Jacobsen • Produktion: Warlise Weller, Beatriz Lindenberg

### 2- UNS E OUTROS

#### Die Einen und die Anderen

Doku-Fiktion, 2002, 13 Min.

1504 treffen Normannen im Süden Brasiliens auf den Stamm der Carijós und nehmen einen Indianer mit nach Frankreich. Ausgehend von den noch erhaltenen Indizien zeigt der Film anhand dieses Zusammentreffens die unterschiedlichen Betrachtungsweisen eines historischen Ereignisses.



Em 1504, normandos chegam a uma tribo de carijós no sul do Brasil e levam um índio para a França. Na base desse encontro, o filme reflete sobre as diferentes formas de olhar para um acontecimento histórico a partir dos indícios remanescentes.

Regie und Drehbuch: Tunico Amancio • Produktion: Angela José do Nascimento, Leonardo Gavina • Kamera: Ralf Tambke

### 3-A DEUSA BRANCA

#### Die weiße Göttin

Dokumentarfilm, 2013, 30 Min.

1958 nimmt der polemische Künstler und Architekt Flávio de Carvalho an einer Expedition in das Amazonasgebiet teil. Sein Ziel war es, einen Film zu drehen, der mittels der Entführung eines weißen Mädchens durch Indianer ethnografische Forschung und fiktive Handlung vereinen sollte. Der Film wurde nie beendet, aber das Filmmaterial zeigt diese obskure Episode aus dem Leben dieses genialen brasilianischen Filmemachers.

Em 1958, o polêmico artista e arquiteto Flávio de Carvalho integra uma expedição à região amazônica. Seus planos eram de realizar um filme que uniria pesquisa etnográfica e drama ficcional sobre uma menina branca que teria sido raptada por índios. O filme nunca foi concluído, mas o material filmado resgata esse obscuro episódio da vida desse genial cineasta brasileiro.

Regie: Alfeu França • Produktion: Firma Imagenax

### 4-PORCOS RAIVOSOS

#### Wilde Schweine

Fiktion, 2012, 7 Min.

Eine Gruppe von Frauen beschließt zu flüchten, als sie entdeckt, dass sich ihre Ehemänner auf mysteriöse Weise in wilde Schweine verwandelt haben.

Um grupo de mulheres decide fugir ao descobrir que seus maridos se transformaram misteriosamente em porcos furiosos.

Regie: Isabel Penoni, Leonardo Sette • Drehbuch: Isabel Penoni • Produktion: Carlos Fausto, Takumã Kuikuro

MITTWOCH, 10.12.2014



13.00 UHR – SPIELFILM  
Dmell

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal  
HS 3.352, Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

### FARDESTE CABOCCLO

Brasilianischer Western  
Drama, 2013, 108 Min.

João aus Santo Cristo verlässt Bahia und wird gemeinsam mit seinem Cousin Tischler in Brasília. Bald gerät er in die Drogenszene und es beginnt ein Leben voller Gewalt, obwohl er sich in Maria Lúcia, die Tochter eines Senatoren, verliebt. Sie führt mit ihm und dem Drogenhändler Jeremias eine Dreiecksbeziehung. Basiert auf der gleichnamigen Musik von Renato Russo.

João de Santo Cristo sai da Bahia e com seu primo se transforma em carpinteiro em Brasília. Mas logo se envolve com drogas e começa uma vida de violência, mesmo namorando Maria Lúcia, a filha de um senador, que vive com ele e o traficante Jeremias um triângulo amoroso. Baseado na música homônima de Renato Russo.

Regie: René Sampaio  
Darsteller: Fabrício Boliveira, Ísis Valverde, Antônio Calloni, Felipe Abib, Marcos Paolo  
Drehbuch: Victor Atherino und Marcos Bernstein  
Produktion: Bianca de Felippes, Daniel Filho, Marcello Ludwig Maia  
Leitmotiv: Renato Russo

MITTWOCH, 10.12.2014

20.30 UHR - KURZFILMPROGRAMM  
>> ENTRE OS POVOS DA FLORESTA /  
UNTER DEN VÖLKERN DES WALDES <<

Alle Kurzfilme Dmell

Literaturhaus Salzburg

Strubergasse 23 / H.C. Artmann-Platz, 5020 Salzburg

Moderation: Prof. Dr. Daniel Munduruku

Literaturhaus  
Salzburg

### I - CINEASTAS INDÍGENAS

Indigene Filmemacher  
Dokumentarfilm, 2010, 32 Min.

Ausgehend von einem Treffen indigener Regisseure in der Niederlassung von „VÍdeo in den Dörfern“ in Olinda gibt der Film einen Überblick über die bekanntesten Filmemacher des Projekts und zeigt deren Tätigkeit in den Dörfern.

A partir de um encontro de realizadores indígenas na sede do Vídeo nas Aldeias em Olinda, o filme traça um perfil dos seus principais cineastas e sua atuação em suas aldeias.

Regie: Vincent Carelli • Produktion: "VÍdeo nas Aldeias", Ernesto Ignacio de Carvalho



## 2 - PEIXE PEQUENO

### Kleiner Fisch

Dokumentarfilm, 2010, 3 Min.

Während im Lager Enauenê-nauê alle mit dem Fischfang beschäftigt sind ...

Enquanto todos estão ocupados com a pesca do acampamento Enauenê-nauê...

Regie: Vincent Carelli, Altair Paixão • Produktion: Vídeo nas Aldeias

## 3 - A ARCA DOS ZO'É

### Die Arche der Zo'é

Dokumentarfilm, 1993, 21 Min.

Die Waiãpi-Indianer, die die Zo'é durch Bilder auf Videos kennengelernt haben, beschließen, diese Indianer, mit denen sie erst kürzlich in Kontakt getreten sind, im Norden von Pará zu besuchen und sie zu dokumentieren. Die Zo'é gewähren den Besuchern einen Einblick in die Lebensweise und die Kenntnisse ihrer Vorfahren. Im Gegenzug dazu informieren die Waiãpis die Zo'é über die Gefahren der weißen Welt, die sich nähert, und die die abgeschieden lebenden Indianer gerne kennenlernen würden.

Os índios Waiãpi, que conheceram os Zo'é através de imagens em vídeo, decidem ir ao encontro destes índios recém-contatados no norte do Pará e documentá-los. Os Zo'é proporcionam aos visitantes o reencontro com o modo de vida e os conhecimentos dos seus ancestrais. Os Waiãpi, em troca, informam os Zo'é sobre os perigos do mundo branco que se aproxima, e que os isolados estão ansiosos por conhecer.

Regie: Vincent Carelli, Dominique Tilkin Gallois • Drehbuch: Vincent Carelli



## 4 - UMA ESCOLA HUNI KUI

### Eine Huni Kui-Schule

Dokumentarfilm, 2008, 3 Min.

In den Zeiten der Großgrundbesitzer durften die Hunikui weder ihre Sprache sprechen noch ihre Tänze tanzen. Heute erforschen die indigenen Lehrer ihre Kultur und bringen sie in die Schule.

Nos tempos dos patrões os Hunikui não podiam falar a sua língua nem praticar as suas danças. Hoje, os professores indígenas pesquisam a sua cultura e levam-na à escola.

Regie: Zezinho Yube, Mari Correa, Vincent Carelli, Ernesto Ignacio de Carvalho



## 5 - A HISTÓRIA DO MONSTRO KHÁTPTY

### Die Geschichte des Ungeheuers Khátpty

Fiktion, 2009, 5 Min.

In „Khátpty Ro Sujareni“ (Die Geschichte des Monsters Khátpty) inszenieren und filmen die Kisêdjê-Indianer aus der Gemeinde Ngôjwêrê (Mato Grosso) die Legende des hässlichen Indianers, der die Jäger im Wald bedroht.

Em „Khátpty Ro Sujareni“ (A história do monstro Khátpty), os índios Kisêdjê, da Aldeia Ngôjwêrê no Mato Grosso, encenam e filmam a lenda do índio feio que ameaça os caçadores na mata.

Regie: Kamikia P.T Kisedje, Kokoyamaratxi Suya, Whinti Suya, Kambrinti Suya, Yaiku Suya • Darsteller: Mbotká, Angrôkântô und Kisêdjê • Drehbuch: Kokoyamaratxi Suya • Produktion: Yaiku, Olívia Sabino, Mariana Lilian



**DONNERSTAG, 11.12.2014**

**19.30 UHR - SPIELFILM**  
OmdtU

**DAS KIND**

Giselakai 11, 5020 Salzburg



**ANSCHLIESSEND DEBATTE  
MIT FILMREGISSEUR  
EDUARDO NUNES**

## SUDOESTE

### Südwesten

Drama, 2011, 128 Min.

In einem einsamen Dorf an der brasilianischen Küste, wo alles unveränderlich erscheint, erlebt Clarice ihr Leben in nur einem Tag, im Gegensatz zu den Personen, die sie trifft und für die dieser Tag wie jeder andere ist. Sie versucht, ihre verworrene Realität und das Schicksal der Personen um sie herum innerhalb eines Zeitzyklus zu verstehen, was erschreckend und verwirrend ist.

Numa vila isolada do litoral brasileiro onde tudo parece imóvel, Clarice percebe a sua vida durante um único dia, em descompasso com as pessoas que ela encontra e que apenas vivem aquele dia como outro qualquer. Ela tenta entender a sua obscura realidade e o destino das pessoas a sua volta num tempo circular que assombra e desorienta.

Regie: Eduardo Nunes

Drehbuch: Guilherme Sarmiento / Eduardo Nunes

Produktion: Patrick Leblanc

Darsteller: Simone Spoladore, Raquel Bonfante, Dira Paez, Julio Adrião

**FREITAG, 12.12.2014**

**18.00 UHR - KURZFILMPROGRAMM**  
**>> UMA IMAGEM BRANCA / EIN "WEISSES" BILD <<**  
Alle Kurzfilme OmdtU

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal

HS E.004 (Anna Bahr-Mildenburg), Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

Moderation: Prof. Dr. Tunico Amancio

## 1 - FRAGMENTOS DE VÁRIOS TÍTULOS DE FILMES PRODUZIDOS PELA COMISSÃO RONDON

### Ausschnitte verschiedener Filme der Kommission Rondon

Dokumentarfilm, 1912, 9 Min.

Dieser Dokumentarfilm zeigt Ausschnitte aus verschiedenen Filmen der Kommission Rondon rund um das Jahr 1912. Diese war Teil einer Reihe von Expeditionen nach Amazonien vom Ende des 19. bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts mit dem Ziel der Integration wenig erforschter Regionen, die von Marshall Rondon geleitet wurden. Der Film zeigt Bilder des Alltagslebens und der Zeremonien der indigenen Völker aus verschiedenen Regionen des Landes.

O documentário apresenta fragmentos de diferentes filmes produzidos pela Comissão Rondon por volta de 1912. Esta fazia parte de uma série de expedições à Amazônia chefiadas pelo Marechal Rondon no fim do século XIX e início do século XX, que ambicionavam a integração das regiões pouco exploradas do Brasil. O filme traz imagens do cotidiano e de cerimônias de povos indígenas de diversas regiões do país.



## 2- O ÍNDIO E O ESPORTE

### Der Indianer und der Sport

Dokumentarfilm, 194-, 7 Min.



Es handelt sich um eine Art Werbefilm, der von der Abteilung zum Schutz der Indianer (SPI) in den 1940er Jahren produziert wurde und das Bild eines bereits zivilisierten Indianers verbreiten sollte. Am Standort Guarita wird anschaulich gemacht, wie sehr westliche Sportarten wie Fußball und Volleyball bereits in den Alltag der indigenen Bevölkerung integriert sind.

É uma espécie de filme publicitário, produzido pelo Serviço de Proteção ao Índio na década de 1940, tentando edificar a imagem de um índio já civilizado. Na sua ilustração do cotidiano no Posto Indígena Guarita, no Rio Grande do Sul, sublinha o quanto esportes ocidentais, como o futebol e voleibol, já estão fortemente enraizados.

Produktion: SPI (Serviço de Proteção aos Índios)

## 3- JORNADA KAMAYURA

### Ein Tag bei den Kamayura

Dokumentarfilm, 1966, 12 Min.



An der Lagune Ipavu, in der Region des Alto Xingu, leben die Indianer vom Stamm der Kamayurá. Der Film zeigt die Gewohnheiten, die den Tagesablauf der Stammesangehörigen prägen.

Na Lagoa Ipavu, na região do Alto Xingu, vivem os índios da tribo Kamayurá. O filme ilustra os costumes que organizam o dia dos índios dessa tribo.

Regie: Heinz Forthmann • Drehbuch: Roque de Barros Laraia • Produktion: INCE - Instituto Nacional de Cinema Educativo, Embrafilme • Erzähler: Flavio Migliaccio

## 4- MATO ELES?

### Soll ich sie töten?

Fiktion, 1983, 35 Min.



Die sanfte Ausrottung der letzten Indianer des Mangueirinha-Reservats im Südosten von Paraná unter Mithilfe derer, die es eigentlich schützen sollten. Mit einer bissigen Ironie werden Fragen aufgeworfen, die einem Multiple-Choice-Test ähneln.

O extermínio suave dos últimos índios da reserva de Mangueirinha, no sudeste do Paraná, com a conivência daqueles que os deveriam proteger. Com uma ironia cortante, as questões se desenvolvem como numa estrutura de teste de múltipla escolha.

Regie: Sergio Bianchi • Drehbuch: Jacó Piccoli, Sérgio Bianchi • Produktion: Jacó Piccoli, Sérgio Bianchi • Darsteller: Antonio Carlos Kraide, Lota Moncada

## INDIGENE KULTUR IN DER GEGENWART

Grafite / Graffiti von João Ben de Shorufi



FREITAG, 12.12.2014



RIO DE JANEIRO, 2096

19.30 UHR – SPIELFILM  
DmeU

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal

HS E.004 (Anna Bahr-Mildenburg), Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

Moderation: Prof. Eduardo Nunes

### RIO 2096: UMA HISTÓRIA DE AMOR E FÚRIA

#### Rio 2096: Eine Geschichte von Liebe und Wut

Animationsfilm, 2013, 98 Min.



600 Jahre lang sucht der Held Abeguar die Liebe zu Janaína und durchläuft dabei mehrere Phasen der brasilianischen Geschichte. Die Kolonialisierung, die Sklaverei, die Militärdiktatur und die Zukunft von 2096 (die Wasserkriege) bilden den Hintergrund für diese Liebesgeschichte, die die Zeiten übersteht. Animation für Erwachsene, in Comicsprache und hochwertiger technischer Ausarbeitung.

Durante 600 anos, o herói Abeguar busca o amor de Janaína, atravessando várias fases da história do Brasil. A colonização, o regime escravocrata, a ditadura militar e o futuro de 2096 (nas guerras de água) são o pano de fundo para o desenvolvimento desse amor que atravessa os tempos. Animação para adultos, com linguagem de quadrinhos e alta elaboração técnica.

Regie und Drehbuch: Luiz Bolognesi

Synchronstimmen: Selton Mello, Camila Pitanga, Rodrigo Santoro

Produktion: Fabiano Gullane, Caio Gullane, Luiz Bolognesi, Laís Bodanzky, Marcos Barreto, Debora Ivanov und Gabriel Lacerda

SAMSTAG, 13.12.2014



15.30 UHR – SPIELFILM  
DmeU

Universität Salzburg – UNIPARK Nonntal

HS E.004 (Anna Bahr-Mildenburg), Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

### VENDO OU ALUGO

#### Verkaufen oder vermieten?

Komödie, 2013, 88 Min.



Vier Frauen leben gemeinsam am Rande der Favela in einem großen Haus, das aufgrund von finanziellen Auflagen verkauft werden muss. Allerdings ist wegen der Nähe zur Favela niemand am Kauf interessiert. Doch dann taucht ein Fremder in der Stadt auf, und die Frauen tun alles, um dem potentiellen Käufer zu gefallen. Im Fokus steht die Gesellschaft von Rio de Janeiro mit ihren Favelas, ihrer neuen Mittelklasse, den Einheiten der Friedenspolizei (UPPs) und den Immobilienspekulationen. Zeitgenössischer und kritischer Humor.

Quatro mulheres vivem num casarão, à beira da favela, que por imposições financeiras precisa ser vendido. Mas ninguém parece interessado na compra, pela proximidade com o morro. Até que aparece um estrangeiro que quer se estabelecer na cidade e as mulheres fazem de tudo para agradar ao virtual comprador. A sociedade carioca em foco, com suas favelas, sua nova classe média, as Unidades de Polícia Pacificadora (UPPs) e a especulação imobiliária nos morros. Humor contemporâneo e crítico.

Regie: Betse de Paula

Darsteller: Marieta Severo, Sílvia Buarque, Marcos Palmeira, Antonio Pitanga, Nathália Timberg

Drehbuch: Maria Lúcia Dahl, Betse de Paula, Adriana Falcão, José Roberto Torero, Júlia de Abreu

Produktion: Mariza Leão und Marieta Severo

Musik: Fabio und Rafael Mondego, Marcos Tommaso

# SONDER-PROGRAMM

Lesungen mit Daniel Munduruku

# PROGRAMA ESPECIAL

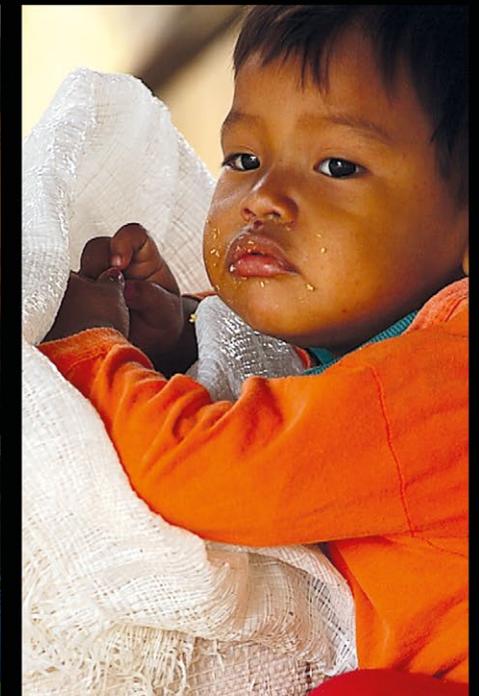
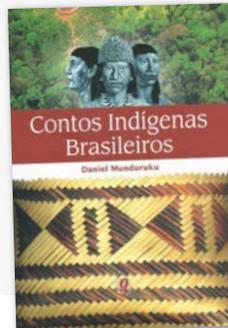
Leituras com Daniel Munduruku

## DANIEL MUNDURUKU

Nascido no Pará, pertence à etnia indígena munduruku. Formado em Filosofia, História, Psicologia e é doutor em Educação pela Universidade de São Paulo (USP). Autor de mais de quarenta livros para crianças e jovens, muitos deles já premiados no Brasil e no exterior. Foi professor da rede estadual e particular de ensino; atuou como educador social de rua pela „Pastoral do Menor“ de São Paulo. Esteve a convite na Europa dando conferências sobre a cultura indígena e participando de oficinas culturais. É diretor-presidente do Instituto UKA – Casa dos Saberes Ancestrais.

O lançamento de seu livro „Contos Indígenas Brasileiros“ acontecerá na Alemanha e na Áustria pela Editora Hans Schiler, tendo o apoio do Ministério da Cultura do Brasil e da Fundação da Biblioteca Nacional. Veja também o programa de eventos durante a sua viagem literária.

Geboren in Pará, gehört er zum Indianerstamm der Munduruku. Er studierte Philosophie, Geschichte, Psychologie und ist Doktor der Erziehungswissenschaften der Universität von São Paulo (USP) und Autor von mehr als vierzig Kinder- und Jugendbüchern, von denen viele in Brasilien und im Ausland prämiert wurden. Er war Lehrer an staatlichen und privaten Schulen und arbeitete als Streetworker für die „Pastoral do Menor“ in São Paulo. Er war auf Einladung in Europa, leitete Konferenzen über die indigene Kultur und nahm an Kultur-Workshops teil. Er ist der geschäftsführende Präsident der UKA – Casa dos Saberes Ancestrais. Die Veröffentlichung seines Buches „Indianerlegenden aus Brasilien“ auf Deutsch beim Verlag Hans Schiler erhielt die Förderung des brasilianischen Kultusministeriums und der Stiftung der brasilianischen Nationalbibliothek. Beachten Sie das Programm zu seiner Lesereise.



# TERMINE

Lesungen mit  
Daniel Munduruku

# AGENDA

Leituras com  
Daniel Munduruku

**Dienstag, 09.12.2014, 11.00 Uhr**

STADT:BIBLIOTHEK SALZBURG  
Schumacherstraße 14, 5020 Salzburg

**Mittwoch, 10.12.2014, 11.00 Uhr**

STADT:BIBLIOTHEK SALZBURG  
Schumacherstraße 14, 5020 Salzburg

**Mittwoch, 10.12.2014, 19.00 Uhr**

LITERATURHAUS SALZBURG  
Strubergasse 23 / H.C. Artmann-Platz, 5020 Salzburg

**Freitag, 12.12.2014, 11.15 Uhr**

UNIVERSITÄT SALZBURG  
HS 4.302, Erzabt-Klotz-Straße 1, 4. Stock, 5020 Salzburg

**Freitag, 12.12.2014, 18.00 Uhr**

UNIVERSITÄT SALZBURG, HS E.004, Anna Bahr-Mildenburg,  
Erzabt-Klotz-Straße 1, Erdgeschoß, 5020 Salzburg

## PROGRAMA "BRASILEIRINHOS", NUR AUF PORTUGIESISCH

**Samstag, 13.12.2014, 11.00 Uhr**

UNIVERSITÄT SALZBURG, HS 1.009, 1. Stock,  
Erzabt-Klotz-Straße 1, 5020 Salzburg

Evento literário realizado com o apoio do Ministério da Cultura do Brasil /  
Fundação Biblioteca Nacional.

Die Veranstaltungen werden durch das Brasilianische Kultusministerium und  
die Stiftung der brasilianischen Nationalbibliothek unterstützt.



MINISTÉRIO DA CULTURA  
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL



Salzburgs beste Seiten

Literaturhaus  
Salzburg



# DREHBUCH- UND VIDEO- WORKSHOP

# OFICINA DE REALIZAÇÃO AUDIOVISUAL

Montag, 01.12. bis Montag, 08.12.2014

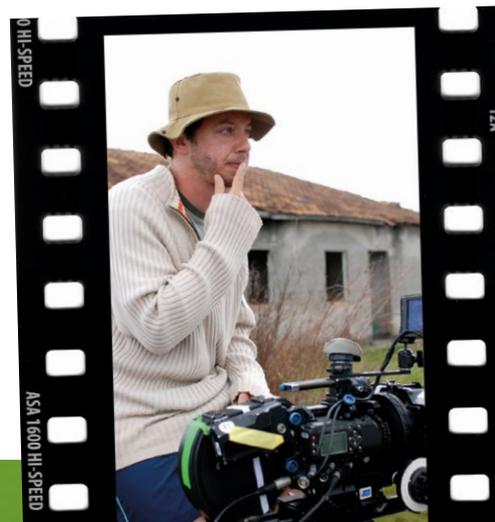
A ideia do curso é realizar um filme de curta-metragem utilizando como referência a letra da música "Índios" do Legião Urbana, escrita por Renato Russo. Utilizar a letra desta música é entendê-la também como produção literária, com o lirismo de uma peça poética; e que pode inspirar um roteiro de ficção. Os alunos criarão uma ficção, narrando o primeiro encontro de dois personagens (uma brasileira e um austríaco) em um restaurante em Salzburg. A letra da música servirá como base para o diálogo dos personagens, que será intercalado com imagens de arquivo que farão "comentários" ao o que está sendo dito.

Ao trabalhar a realização do filme discutiremos as noções de linguagem fílmica (da teoria à prática) e – principalmente – a questão da produção e adaptação de um texto literário para o cinema. Serão 15 aulas de 90 minutos, divididas em três etapas: roteiro, filmagem e edição. As aulas acontecerão entre os dias 01 até 08 de dezembro de 2014.

Ziel des Kurses ist es, unter Zuhilfenahme des Songtextes „Índios“ von Legião Urbana (komponiert von Renato Russo) einen Kurzfilm zu erstellen. Der Einsatz dieses Musikstückes begründet sich darauf, dass es sich um eine literarische Fassung handelt, die die Lyrik eines Poesiestückes in sich trägt und so Inspiration für die Entstehung eines Drehbuchs sein kann. Die Kursteilnehmer werden einen Film kreieren, der über das erste Treffen einer Brasilianerin mit einem Österreicher in einem Salzburger Restaurant erzählt. Der Liedtext soll dabei als Ausgangspunkt für die Dialoge

der beiden Personen dienen. In die Dialoge werden Archivbilder eingestreut, die das Gesprochene kommentieren sollen.

Während der Erarbeitung des Films werden Begriffe der Filmsprache (von der Theorie zur Praxis) sowie vor allem die Frage der Verwendung und Adaptierung eines literarischen Textes fürs Kino diskutiert. Insgesamt handelt es sich um 15 Theorie- und Praxiseinheiten von jeweils 90 Minuten, die in drei Phasen eingeteilt sein werden: Erstellung des Drehbuchs, Verfilmung und Schnitt. Die Unterrichtseinheiten finden zwischen 1. und 8. Dezember statt.



# VORTRAGSREIHE

in portugiesischer Sprache

# CICLO DE PALESTRAS

em língua portuguesa

Dienstag, 02.12. bis Donnerstag, 11.12.2014

**Prof. Dr. Tunico Amancio**

Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, Rio de Janeiro

## O ÍNDIO E A CULTURA NACIONAL (em português)

Terça-feira, 02.12.2014, 14.30h  
HS 4.302, Universität Salzburg, Erzabt-Klotz-Straße 1,  
4. Stock, 5020 Salzburg



## O ÍNDIO E A AFIRMAÇÃO DA SUA IDENTIDADE (em português)

Quarta-feira, 03.12.2014, 13.15h  
HS 3.352, Universität Salzburg, Erzabt-Klotz-Straße 1, 3. Stock, 5020 Salzburg

## INTERSECÇÕES: LITERATURA E CINEMA (em português)

Quinta-feira, 04.12.2014, 11.15h  
HS 4.302, Universität Salzburg, Erzabt-Klotz-Straße 1, 4. Stock, 5020 Salzburg



Rafael Puetter

## TALK SHOW DO RAFUCKO: EDUARDO VIVEIROS DE CASTRO (em português)

Terça-feira, 09.12.2014, 14.30h  
HS 4.302, Universität Salzburg, Erzabt-Klotz-Straße 1, 4. Stock, 5020 Salzburg

Rafael Puetter, conhecido nas redes sociais como Rafucko, vai exibir a entrevista feita com o antropólogo Eduardo Viveiros de Castro para o projeto „Talk Show do Rafucko“. O entrevistador, vestido de Pedro Álvares Cabral (descobridor do Brasil), questiona acerca de direitos indígenas, homofobia, política de drogas e outros aspectos da sociedade brasileira contemporânea. Viveiros de Castro apresenta uma visão bem coerente e atual sobre o que podemos aprender com os povos indígenas.

DEBATE COM DANIEL MUNDURUKU, ESCRITOR INDÍGENA BRASILEIRO.

## ESTÚDIO DE UM HOMEM SÓ (em português e alemão)

Quinta-feira, 11.12.2014, 17.00h  
DAS KINO, Giselakai 11, 5020 Salzburg

Neste curso, o ativista e videomaker Rafucko vai ensinar as técnicas profissionais utilizadas nos vídeos feitos dentro de seu próprio quarto. O uso do chroma-key, colagem de vídeo e criação de cenários virtuais usando softwares de edição de foto e vídeo. Técnicas de audiovisual de guerrilha, onde a criatividade impõe os limites - ou a falta deles.

## EIN-MANN-STUDIO (in portugiesischer und deutscher Sprache)

Donnerstag, 11.12.2014, 17.00h  
DAS KINO, Giselakai 11, 5020 Salzburg

In diesem Kurs wird der Aktivist und Videomaker Rafucko professionelle Techniken zeigen, die er verwendet, um Videos in seinem eigenen Zimmer zu produzieren. Beispielsweise mit Bluescreen-Technik, der Videokollage und der Erstellung virtueller Szenarien, durch Verwendung von Editionssoftware für Fotos und Video. Techniken des „Guerilla-Kinos“, bei dem die Kreativität die Grenzen oder deren Fehlen aufzeigt.

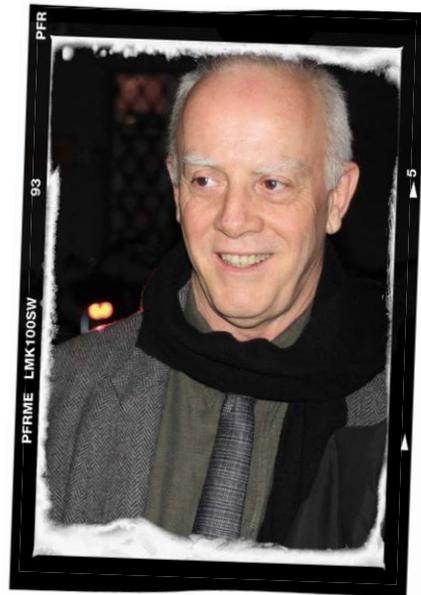
# GASTREFERENTEN UND FILMEMACHER

# PROFESSORES E CINEASTAS CONVIDADOS

## PROF. DR. TUNICO AMANCIO

Antonio Carlos (Tunico) Amancio é professor em cinema pela UFF. Seus principais trabalhos acadêmicos viraram livros: *Artes e manhas da EMBRAFILME* e *O Brasil dos gringos: imagens no cinema*, tendo este último, sua tese de doutorado, sido levado às telas por Lucia Murat com o nome de *Olhar Estrangeiro* (2006). Coordena convênios acadêmicos de cooperação internacional com a França, o Canadá e o México. Fez a curadoria de algumas mostras no Centro Cultural Banco do Brasil e na Caixa Cultural do Rio de Janeiro. É também curta-metragista e roteirista, e no momento é vice-presidente da SOCINE (Sociedade Brasileira de Estudos de Cinema e Audiovisual).

Antonio Carlos (Tunico) Amancio ist Professor für Kinowissenschaften. Seine wichtigsten Arbeiten wurden als Bücher herausgegeben, seine Doktorarbeit *O Brasil dos gringos: imagens no cinema* wurde von Lucia Murat unter dem Namen *Olhar Estrangeiro* (2006) filmisch umgesetzt. Er koordiniert internationale akademische Projekte in Zusammenarbeit mit Frankreich, Kanada und Mexiko. Er war Kurator einiger Vorführungen des Kulturzentrums der Banco do Brasil und der Caixa Cultural do Rio, der Kulturstätte der Caixa-Bank. Er ist Kurzfilmer, Drehbuchautor und momentan Vizepräsident der SOCINE (Brasilianische Gesellschaft für Audiovisuelle und Filmwissenschaft).



## EDUARDO NUNES

Eduardo Nunes, diretor e roteirista, nascido em Niterói (RJ) é formado em cinema pela Universidade Federal Fluminense. Seu primeiro filme, o curta-metragem *Sopro* (1994), co-dirigido com Flávio Zettel, foi exibido em festivais brasileiros e internacionais, tais como Festival de Berlim, Havana, Nova Iorque e Cidade do México. *Terral* (1995), seu segundo curta, foi premiado 18 vezes em festivais nacionais e internacionais. Também dirigiu diversos programas educativos para TV Bandeirantes, TV Cultura, TV Escola e TVE. *Sudoeste*, seu primeiro longa-metragem recebeu 23 prêmios internacionais, tendo sido exibido em mais de 30 países. Atualmente prepara o roteiro de seu segundo longa-metragem, adaptado de um romance de Albert Camus, *A morte feliz*.



Eduardo Nunes ist Regisseur und Drehbuchautor und machte seine Ausbildung an der Universidade Federal Fluminense. Sein erster Kurzfilm *Sopro* (1994) wurde bereits auf Festivals in Berlin, Havanna, New York und Mexiko-Stadt gezeigt, sein zweiter Kurzfilm *Terral* (1995) wurde 18 Mal auf internationalen Festivals ausgezeichnet. Er arbeitete bei verschiedenen Bildungsprogrammen in Brasilien. *Sudoeste*, sein erster Spielfilm, der in mehr als 30 Ländern präsentiert wurde, erhielt 23 internationale Preise. Gegenwärtig bereitet er das Drehbuch für seinen zweiten Spielfilm vor, eine Adaption des Romans *Der glückliche Tod* von Albert Camus.

## RAFAEL PUETTER

Rafael Puetter, alias Rafucko, ganhou notoriedade no Brasil com vídeos e performances de sátira política. Foi eleito como uma das 25 pessoas mais influentes da internet brasileira pela Revista Galileu em 2013. Seus vídeos acumulam mais de 3.000.000 de visualizações e, em 2014, iniciou o Talk Show do Rafucko, projeto financiado através de uma campanha de financiamento coletivo.

Rafael Puetter, alias Rafucko, wurde in Brasilien vor allem durch Videos und politische Satiren bekannt. Im Jahr 2013 wählte ihn die Zeitschrift Galileu zu einer der 25 einflussreichsten Personen des brasilianischen Internets. Seine Videos wurden über 3 Millionen Mal aufgerufen und 2014 startete Rafucko seine eigene Talkshow, die er mit Hilfe einer Kampagne kollektiv finanzierte.



## AGRADECIMENTOS:

### Kino:

CTAv ( SAV-MinC) - Ana Beatriz, Paulo Roberto da Rocha  
MUSEU DO ÍNDIO - Elena Guimarães, José Carlos Levinho  
Vídeo nas Aldeias  
Buriti Filmes  
Marcello Maia  
Adriana Jacobsen  
Betse de Paula  
Isabel Penoni  
Leonardo Sette  
Sérgio Bianchi  
Alfeu França  
Tunico Amancio

### Literatur:

Hans Schiler  
Tim Mücke  
Fabio Lima  
Emanuela Gorza  
Ute Baumgartner  
Daniela Kreischer  
Claudia Augustat – Weltmuseum Wien  
Werner Streibl  
Tomas Friedmann  
Brigitte Promberger  
Barbara Vallone-Thöner  
Johannes Hofer-Bindeus

... e a todas as pessoas e instituições que colaboraram emprestando cópias para Festival de Cinema Brasileiro ou contribuíram para a realização do evento literário.

### Teilnehmer des Drehbuch- und Video-Workshops /

### Participantes da Oficina de Realização Audiovisual:

Laura Abel, Carolin Aichhorn, Isabella Dissertori, Ivan Randall Brenes Rodriguez, Gregor Eistert, Florian Gann, Jaqueline Gimpl, Emanuela Gorza, Sophie Luise Herzog, Johannes Hofer-Bindeus, Sandro Huber, Sebastian Kicking, Lena Kienberger, Nadine Gabriele Kraft, Daniela Kreischer, Verena Sophia Laucher, Tatiana Lienbacher, Luana Neis, Marcela Ovalle Salgado, Isabella Permenschlager, Wolfgang Rockenschaub, Eva Maria Rothenwänder, Katharina Frieda Maximiliane Swetlik, Oliver Zimmermann.

### Kooperation / Cooperação:



CENTRO TÉCNICO AUDIOVISUAL  
SECRETARIA DE AUDIOVISUAL E MÍDIAS SOCIAIS



LABORATÓRIO DE  
INVESTIGAÇÕES AUDIOVISUAIS



UNIVERSIDADE FEDERAL  
FLUMINENSE

### Organização / Organisation:

Fachbereich Romanistik  
Dr. phil. Eloide Kilp  
Dipl.-Ing. Thomas Kadereit

### Produção Executiva / Produktionsleitung:

Prof. Dr. Tunico Amancio

### Curadores / Kuratoren:

Prof. Dr. Tunico Amancio  
Prof. Eduardo Nunes  
Dr. Eloide Kilp

### Assistente de Curadoria / Assistentin der Kuratoren:

Elena Meirelles  
Daniela Kreischer  
Isabella Dissertori M.A

### Tradução / Übersetzung:

Mag. Ute Baumgartner  
Daniela Kreischer BA

### Legendagem / Untertitel:

Elena Meirelles  
Elisabeth Kirchmayr  
Prof. Eduardo Nunes

### Imprensa / Pressearbeit:

Carolin Aichhorn, Gregor  
Eistert, Inka Kostan,  
José Michael Morf, Michaela  
Pircher, Sandro Huber

### Assistente de produção / Produktionsassistentin:

Elena Meirelles

### Assistente de Vídeo / Videoschnitt:

Rafael Puetter

### Clipe de abertura / Videoclip für die Eröffnung:

Fernanda Gouveia

### Oficina de Realização Audiovisual / Drehbuch und Video-Workshop:

Prof. Eduardo Nunes

### Palestras / Vorträge:

Prof. Dr. Tunico Amancio  
Prof. Dr. Daniel Munduruku  
Rafael Puetter

### Agradecimentos / Danksagung:

**Rektorat der Universität Salzburg**  
Univ. Prof. Dr. Fatima Ferreira Briza  
Ao. Univ. Prof. Dr. Sylvia Hahn  
**Fachbereich Romanistik**  
O. Prof. Dr. Peter Kuon  
Univ. Prof. Dr. Christopher Laferl  
**Büro für Internationale Beziehung**

### Design gráfico / Grafik und Design:

Mag.<sup>a</sup> Nikola Weiser

### Förderer / Patrocínio:



MINISTÉRIO DA CULTURA  
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL

### Unterstützung / Apoio:

Ministério das  
Relações  
Exteriores  
do Brasil



STADT·BIBLIOTHEK



Verlag Hans Schiler

Ministério da  
Cultura do  
Brasil - MinC

Fachbereich  
Romanistik



Büro für Internationale  
Beziehung



GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PAÍS RICO É PAÍS SEM POBREZA



**WEITERE INFOS:**

[folhadesalzburg.blogspot.com](http://folhadesalzburg.blogspot.com)  
<https://pt-br.facebook.com/cinebrasilsalzburg>